

ТЕРЦЕТЪ.

TERZETTO.

№ 18.

Allegro.

PIANO.

ВАЛЕНТИНЪ.
VALENTIN.

Что вамъ у -
Que vou-lez-
Che fa-te

МЕФ.
MEF.

B.
V.

- год - но здѣсь? — Про - сти, другъ и при
vous, mes-sieurs? — *Par - don,* *mon ca-ta-*
qui, si-gnor? — *Per - don!* *mio ca-me-*

Мф.
Mf.

- я - тель, про-сти! по-вѣрь не для те -
- ra - de, *par-don,* *mais ce n'est pas pour*
- ra - ta, *per-don!* *non è di-ret-ta*

ВАЛ VAL.

Мф.
Mf.

-бя да-ва-ли се-ре-на-ду! Да, я зна-ю, для се-
vous *qu'é-tait la sê-re-na-de!* Ma sœur l'é-cou-te
voi, - la no-stra se-re-na-ta! Mia so-rel - la, l'u-

В.
V.

-стры, ей — нравятся о-нѣ. Мой Богъ! Ты чѣмъто не до-
rait mieux que moi, je le sais! Sa sœur! *Quel le tou- che vous*
- dri - a — me - glio di me. Oh ciell! — Per- che voi vi sde-

Мф.
Mf.

- во-лень, ... иль му-зы-ки не лю-бишь ты со-
pi- que? vous — *vai- mez donc pas — la mu-*
- gna- te, la no-stra can- zon voi non a

ВАЛ.
VAL.Мф.
Mf.

- всѣмъ? Безъ ос-корблень - я! мол-чать! я не мо-
- si- que? *As- sez d'ou- tra - ge, as- sez!* *à qui de*
- ma- te? *Tre- gua all ol- trag- gio, or- mail a chi di*

B. V.

- гу васъ боль - ше слу - шать, ко - му изъ
vous dois - je de - mander comp - te de mon mal -
 voi degg' io chie - der ra - gio - ne del - di - so -

B. V.

васъ я о - долженъ без - честь - емъ? ко - го у -
-heur et de ma hon - te, qui de vous
 - пор, che su me ca - de? chi di voi

B. V.

MEФ MEФ.
 - битъ о - бя - занъ я? Ну, док - торъ
deux doit tom - ber sous mes coups? Vous le vou -
 du e sve - nar qui do - vrò? Voi lo vo -

Mф.
 Mf.

мой, _____ зо - вуть васъ въ бой, _____
-lez _____ al - lons, doc - teur, _____
 - le - tel an - diam, dot - tor, _____

ФАУСТЪ.
FAUST.

Же-сто-кій,
Ter-ri
A quel lo

ВАЛ.
VAL.

О Бо - же!
Re-double ô
Rad-dop-pia o

Мф.
Mf.

зовуть на бой! — Смѣшонъ мнѣ гнѣвъ е
al-lons, à vous! — De son air me-na-
andiam, a voi! — *Di quel lo sde-gno, in*

ff *dim.*

Ф.
F.

горь-кій рокъ! страхъ на пол-ня-етъ серд-це!
-ble et fre-mis-sant, il gla-ce mon cou-ra-gel
sde-gno, in me si ge-la il mio co-rag-gio!

В.
V.

дай, мо-лю, мнѣ му-же-ства и си-лы! О
Dieu puis-sant! ma force et mon cou-ra-gel Re-
cie-lo, in me la for-za ed il co-rag-gio! Rad-

Мф.
Mf.

-го, за-бав-на жаж-да ме-сти, да, мнѣ смѣ-
-cant de son a-veu-gle ra-ge, de son
ме *ri-do, e del suo co-rag-gio! di quel lo*

p

Ф. *F.*

же - сто - кий, горь - кий рокъ! страхъ на - пол - ня - етъ
ter - ri - ble, et fré - mis - sant il gla - ce mon cou -
 a quel - lo sdegno, in me man - camento il co -

В. *V.*

Бо - же! О Бо - же! дай му - же - ства и
dou - ble, re - dou - ble ma force et mon cou -
 dop - pia, rad.dop - pia la for - za, ed il co -

Мф. *Mf.*

- шонъ — гнѣвъ е - го, за - дав - на жажд - а ме - сти!
air — me - na - çant de son a - veu - gle ra - ge!
 sde - gno, in me ri - do, e del suo co - rag - gio!

Ф. *F.*

серд - цеи мнѣ - ль у - мерт - вить то - го, кто
- ra - gel! dois - je ver - ser le sang du
 - rag - gio! per - chè degg' io sve - na - re

В. *V.*

си - лы! смѣть кро - ви - ю е - го я
- ra - gel! per - mets que dans son sang je
 - rag - gio! nel san - gue suo do - vrò la -

Мф. *Mf.*

да смѣшно! не зна - етъ онъ, бѣд - някъ, что
moi je - ris mon bras puis - sant va dé - tour -
 a che vall se fa - rei dei dee l'e - stre - mo

cre - scen - do

Ф. Ф.

ос-корбленъ былъ мно - ю? мнѣ-ль у - мерт-вить то -
frè-re que jou-tra-ge, *dois - je ver-ser le*
 l'uom cui fe - cioltrag - gio, per - che degg' io sve -

В. V.

долженъ ос-корбленъ - е! Бо - же дай, — си - лы
la-ve mon ou-tra-ge, *Dieu puis-sant, — Dieu puis-*
 var l'in-fame ol - trag - gio, Dio del ciel, — Dio del

Мф. Мф.

смерть такъ близ - ко, не зна - етъ онъ ѡбд -
-ner l'o-ra-ge, *mon bras puis-sant, mon*
 suo vi - ag - gio, se far ei dee, se

p dim. cre-scen-do

Ф. Ф.

rit. molto a tempo

- го судъ-ба ве - литъ, кто ос-корбленъ былъ мно - ю?
sang, ver-ser le sang du frè-re que jou-tra-ge.
 - nar, degg' io sve - nar l'uo - mo cui feci ol - trag - gio!

В. V.

мнѣ, дай силъ, о-том-стить за ос-корбленъ-е!
-sant! — — re-dou-ble mon cou-ra-ge.
 ciel, in me rad - dop - pia il co - rag - gio!

Мф. Мф.

- някъ, то - го: что смертькъне - му такъ близ - ко!
bras, — — va dé-tour-ner l'o-ra-ge.
 far ei dee l'e - stre - mo suo vi - ag - gio!

rit. molto a tempo ff

B. V.

A
Et
E

B. V.

ты, что о - хра - няльме - ня ————— вчасъ жаркихъ
toi, qui pré - ser - vas mes jours ————— Toi, qui me
 tu, che mi sal - va - stio - gnor, ————— Tu, che mi

B. V.

битвъ со врага - ми, портретъ за - быв - шей долгъ се - стры, портретъ за -
viens de Margueri - te, Je ne veux plus de ton se - cours, Je ne veux
 die - de Margheri - ta non ti vo' piu, ti get - to via, non ti vo'

B. V.

- быв - шей долгъ се - стры, ————— те - бя я бро - саю! мнѣ
plus de ton se - cours, ————— Mé - dail - le mau - di - te! Je
 piu ti get - to via, ————— Me - da - glia o - dia - ta! non

cre - scen - do

B. V.

помо-щѣ не нужна тво - я! —
ne veux plus de ton se - cours! —
 ti vo' più, lontan da me! —

МЕФ.
MEF.

Рас - ка - ешь - ся ты въ томъ, рас - ка - ешь -
Tu t'en re - pen - ti - ras, tu t'en re -
 Tu e ne pen - ti - rail! tu te ne

fp *cresc.*

ФАУСТЪ.
FAUST.

Же - сто - кий, горь - кий рокъ!
Ter - ri - ble et fré - missant
 A quel - lo sde - gno, in me

B. V.

Ты не - бо! дай, мо - лю, мнѣ
Re - double ô Dieu puis - sant, ma
 Rad - dop - pia, o cie - lo, in me la

Мф.
Mf.

- ся — ты въ томъ смѣшонъ, смѣшонъ гнѣвъ е - го, за -
pen - ti - ras! De son air me - roçant, de
 pen - ti - rail! Di quel - lo sde - gno, in me ri -

molto f *dim.* *p*

Ф. Ф.

страхъ наполня.еть серд - це! же-сто - кий,
il gla-ce mon cou-ra - ge! *ter-ri - ble*
 si ge-la il mio co - rag - gio! a quei - io

В. В.

му - жест-ва и си - лы! О Бо - же! О
force et mon cou - ra - ge! *Re - dou - ble, re -*
 for - za ed il co - rag - gio! *Rad - dop - pia, rad.*

Мф. Мф.

-бав - на жаж - да ме - сти, да мнѣ смѣ - шонъ гнѣвъ е -
son a - veu - gle ra - ge, de son air me - na -
 -do, e del suo co - rag - gio! di quello sde - gno, in

Ф. Ф.

горькій рокъ! страхъ наполня.еть серд - це!
et frémis.sant! *il gla-ce mon cou-ra - ge!*
 sdegno, in me man - car sento il co - rag - gio!

В. В.

Бо - же! дай му - жест-ва и си - лы!
-dou - ble ma force et mon cou - ra - ge!
-dop - pia la for - za ed il co - rag - gio!

Мф. Мф.

-го, за - бав-на жажда ме - сти, да смѣшно!
cant, de son a - veu - gle ra - ge moi, je ris!
 ме ri - do, e del suo co - rag - gio! a cheval!

Ф. Ф. 
 мнѣ-ль у - мерт - вить то - го, кто ос - корбленъ былъ мно -
dois - je ver - ser le sang du frè - re, que j'ou - tra -
 пер - че degg' io sve - на - ре l'uom cui fe - ci ottrag -

Е. V. 
 смыть кро - ви - ю е - го я должень оскорбленъ -
per - mets que dans son sang Je la - ve mon ou - tra -
 nel san - gue suo do - vrò la - var l'in - fame ottrag -

Мф. Мф. 
 не зна - етъ онъ, бѣд - някъ, что смерть такъ близ -
mon bras puis - sant va dé - tour - ner l'o - ra -
 се фа - реи dee l'e - stre - mo suo vi - ag -


cre scen do f dim.

Ф. Ф. 
 -ю? мнѣ-ль у - мерт - вить то - го, судъ ба ве -
-ge, dois - je ver - ser le sang, ver - ser le
 -gio, пер - че degg' io sve - нар, degg' io sve -

В. V. 
 -е, Бо - же дай, — си - лы мнѣ, дай силъ,
-ge, Dieu puis - sant, — Dieu puis - sant!
 -gio, Dio del ciell! — Dio del ciell! in me

Мф. Мф. 
 -ко, не зна - етъ онъ, бѣд - някъ, то - го:
-ge, mon bras puis - sant, mon bras,
 -gio, се фа - реи dee, се far ei dee


cre - scendo rit. molto

a tempo

Ф. Ф.
 - лить, кто ос - корбленъ былъ мно - ю?
sang du frè - re que j'ou - tra - ge!
 par l'uo - mo cui feci ol - trag - gio?

В. В.
 о том стить за ос - корб - лень - е!
re - doub - le mon cou - ra - ge!
 rad - dor - pia il co - rag - gio!

Мф. Мф.
 что смерть къ не - му такъ близ - ко!
va dé - tourner l'o - ra - ge!
 l'e - stre - mo suo vi - ag - gio!

a tempo **ff**

ВАЛ.
VAL.

Го - товъ - ся! часъ смер - ти
En gar - de! et dé - fends -
 In guar - dia! e ba - da a

МФ. МФ.
3 3 3 3

В. В.
 близокъ! Вы ко - ли - те смѣлѣй, Я - жь о за - щи - тѣ ва - шей
toi! Serrezvous contre moi, Et poussez seule - ment, cher docteur;
 te! State vi - cino a me, As sal - ta - te sol - tan - to, dot - tor,

ff

M ϕ .
Mf.

по_за_до - - чусь.
moi je pa - - re.
mentrio pa - - ro!

МЕФ.
МЕФ.

Вотъ юный нашъ ге - рой лежитъ и у - ми -
Voi - ci no - tre hé - ros é - ten - du sur le
Ed ec - co il no - stro e - ro - e di - ste soe sangueal

ff *p* **Tempo moderato.**

M ϕ .
Mf.

-ра - етъ, ско - рѣ - е въпутъ те - перь, ско - рѣ - е!
sa - ble! au lar - ge main - te - nant, au lar - ge!
suo - lô, O - ra fug - gir dob - biam, fug - giam!

cresc.